



Cộng Đồng Massachusetts  
Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghề  
600 Washington Street, 7<sup>th</sup> Floor  
Boston, MA 02111

*HƯỚNG DẪN CHO HÃNG VỀ  
HỆ THỐNG BỒI THƯỜNG TAI  
NẠN LAO ĐỘNG CỦA  
MASSACHUSETTS*

Mitt Romney  
Thống đốc

Jane C. Edmonds  
Giám đốc Phát Triển Nhân Công

Angelo R. Buonopane  
Giám đốc Lao Động

John C. Chapman  
Ủy viên

*Công Đồng Massachusetts  
Ban Phát Triển Nhân Công  
Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghệ*

Tháng Sáu, 2004

**Hướng Dẫn cho Hãng về việc Bồi Thường Tai Nạn Lao Động** này do Văn Phòng Thông Tin Công Cộng tại Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghệ (Department of Industrial Accidents - DIA) biên soạn để giúp hãng hiểu về hệ thống bồi thường tai nạn lao động của Massachusetts. Hướng dẫn này cố gắng thu gọn vào một ấn bản tất cả thông tin hãng trong Massachusetts cần để tuân theo đòi hỏi bảo hiểm và báo cáo của luật tại nạn lao động Massachusetts.

Trong hướng dẫn này là những phần về:

- Phải bảo hiểm cho ai
- Luật thay đổi về bảo hiểm cho ủy viên công ty
- Phải báo cáo thương tích nào
- Tiến trình báo cáo/yêu cầu bồi thường – từ thương tích đến phán quyết
- Tại sao hãng nhận được thông báo vi phạm và cách khiếu nại
- Giảm giá biểu Bảo Hiểm /Quản lý thương tích
- Thắc Mắc và Giải Đáp

Văn Phòng Thông Tin Công Cộng mong nhận được y kiến và/hoặc đề nghị về thông tin cần thêm vào tái duyệt sắp có. Nên gửi ý kiến và đề nghị đến:

Public Information Office  
Department of Industrial Accidents  
600 Washington Street, 7th Floor  
Boston, MA 02111

Hãy đến *mạng lưới* của chúng tôi để có thêm thông tin và các mẫu, thông tư, và xem xét quyết định của hội đồng: [www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)

## HƯỚNG DẪN CHO HÃNG VỀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG

Các hãng ở Massachusetts có một số trách nhiệm theo Luật Lê Chung của Massachusetts, Chương 152, Đạo Luật về Bồi Thường Tai Nạn Lao Động. Hướng dẫn này ghi lại các đòi hỏi cho hãng để tuân theo luật lệ. Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghệ quản lý bồi thường tai nạn lao động trong Cộng Đồng; gọi được Văn Phòng Thông Tin Công Cộng tại số 1-800-323-3249 số chuyển tiếp 470. Cũng có thể lấy thông tin bằng cách gọi văn phòng địa phương ở Lawrence (978-683-6420), Fall River (508-676-3406), Worcester (508-753-2072) và Springfield (413-784-1133).

### ĐÒI HỎI VỀ BẢO HIỂM

Luật tiểu bang bắt buộc tất cả các hãng ở Massachusetts phải có bảo hiểm tai nạn lao động cho nhân viên họ, kể cả chính họ nếu là họ nhân viên của hãng. Đòi hỏi này áp dụng bất kể số giờ làm việc cho bất cứ tuần nào, ngoại trừ nhân viên làm trong nước phải làm ít nhất 16 tiếng mỗi tuần để bắt buộc phải có bảo hiểm.

Hội viên Công Ty Trách Nhiệm Hữu Hạn (Limited Liability Company -- LLC), hội viên Hợp Doanh Hữu Hạn (LLP), công sự, hoặc chủ nhân độc nhất một thương mại không đăng bộ không cần phải có bảo hiểm tai nạn lao động cho họ. Tuy nhiên, theo một thay đổi luật năm 2002, những hội viên, công sự và chủ nhân độc nhất đó hiện tại có thể chọn mua bảo hiểm tai nạn lao động cho chính họ. Muốn có bảo hiểm, hội viên hoặc công sự nên liên lạc người trung gian bảo hiểm và cho biết họ muốn có hợp đồng. Nên nhớ bảo hiểm tùy chọn CHỈ áp dụng cho hội viên, công sự hoặc chủ nhân độc nhất đó. Bất cứ *nhân viên* nào khác trong cơ quan đó không phải là hội viên hoặc công sự của thương mại *PHẢI* có bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động.

### Miễn Trừ Cho Một Số Ủy Viên Công Ty

Vào ngày 25 tháng Bảy, 2002, Thống Đốc Swift ký đạo luật cho phép một số ủy viên công ty yêu cầu miễn trừ bảo hiểm dưới luật bồi thường tai nạn lao động. Bất cứ ủy viên nào có ít nhất 25% quyền lợi trong một công ty có thể sử dụng quyền lựa chọn tự miễn điều khoản Đạo Luật Bồi Thường Tai Nạn Lao Động của Massachusetts (M.G.L. c. 152). Miễn trừ đó KHÔNG áp dụng cho nhân viên nào không phải là ủy viên công ty; nhân viên phải luôn luôn có hợp đồng bồi thường tai nạn lao động hợp lệ. Để ủy viên công ty sử dụng quyền miễn trừ này, tất cả những ủy viên công ty hội đủ điều kiện phải ký Mẫu 153, **Chứng Thư Miễn Trừ Cho Một Số Ủy Viên Công Ty**, cho biết họ muốn tự miễn hay không.

Hội viên Công Ty Trách Nhiệm Hữu Hạn và cộng sự Hợp Doanh Hữu Hạn không cần phải nộp Mẫu 153 để tự miễn khỏi phải có bảo hiểm, vì họ được xem là cộng sự.

Văn Phòng Điều Tra của DIA sẽ cấp cho hãng không có bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động LỆNH CẤM LÀM VIỆC, và phạt \$100 mỗi ngày bắt đầu từ ngày có LỆNH CẤM LÀM VIỆC và tích lũy cho đến ngày bảo hiểm có hiệu lực và tiền phạt được trả, theo như Luật Lệ Chung Massachusetts Chương 152, Phần 25C. Ngoài ra, hãng có thể bị phạt tội hình sự kể cả, không quá một năm tù và/hoặc đến \$1500 tiền phạt, nếu bị tuyên án. Hãng không có bảo hiểm cũng có thể bị cấm không được có hợp đồng công cộng.

Hãng bắt buộc phải thông báo cho mỗi nhân viên biết tên hãng bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động hiện dụng của họ. DIA và/hoặc hãng bảo hiểm có mẫu "THÔNG BÁO CHO NHÂN VIÊN" (có mẫu cuối tập tài liệu này) và nên trưng nơi nào dễ thấy. Hãng có thể bị phạt MỘT TRĂM ĐỒNG nếu không trưng thông tin này. Mẫu này tải xuống được từ mạng lưới của chúng tôi.

## ĐÒI HỎI BÁO CÁO THƯƠNG TÍCH

Chỉ cần báo hãng bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động yêu cầu bồi thường RIÊNG CHO Y TẾ, cho thương tích có hóa đơn y tế, nhưng ít hơn năm ngày tàn tật, và không cần báo Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghệ. Quý vị nên dùng mẫu hãng bảo hiểm để báo cáo riêng cho y tế.

Một nhân viên bị thương bắt đầu hội đủ điều kiện cho quyền lợi bồi thường lương bổng HÀNG TUẦN khi bị tàn tật hoàn toàn hoặc phần nào vì bị thương tích hoặc bệnh khi làm việc, và không đủ khả năng làm đủ lương năm ngày lịch hoặc nhiều hơn (số ngày không cần phải liên tục; tàn tật có thể là một phần hoặc hoàn toàn). Khi điều này xảy ra, hãng bắt buộc phải nộp mẫu Báo Cáo Đầu của Hãng về Thương tích/Bệnh/Tử vong, chiếu theo MGL C. 152, §6.

Mẫu 101, Báo Cáo Đầu của Hãng về Thương tích/Bệnh/Tử vong, (có cuối tập tài liệu này) phải được nộp cho Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghệ, hãng bảo hiểm và nhân viên, khi thương tích hoặc bệnh làm nhân viên không thể làm đủ lương năm ngày lịch hoặc nhiều hơn. Phải gửi báo cáo này đến DIA trong vòng bảy ngày (không kể Chủ Nhận hoặc ngày lễ pháp định) từ ngày thứ năm sau nhân viên bị tàn tật vì tai nạn. Có thể sao mẫu khi cần; tuy nhiên, phải có chữ ký nguyên bản trên mẫu nộp cho DIA.

*Nộp mẫu này nếu thương tích làm chết, hoặc tàn tật hoàn toàn hoặc một phần năm ngày lịch hoặc nhiều hơn (không thể làm đủ lương).*

## Xin ĐÁNH MÁY hoặc VIẾT RÕ RÀNG BẰNG CHỮ IN !

Nộp Mẫu 101 không có nghĩa là nhận lãnh trách nhiệm. Bất cứ ai vi phạm phần luật pháp này ba lần hoặc nhiều hơn trong năm sẽ bị phạt một trăm đồng (\$100) cho mỗi vi phạm. Mỗi lần không trả tiền phạt trong vòng ba mươi (30) ngày sau khi nhận hóa đơn từ sở sẽ được xem là một vi phạm riêng.

Nếu một nhân viên không báo cáo tai nạn cho quý vị ngay, quý vị có bảy ngày (không kể Chủ Nhật hoặc ngày lễ pháp định) từ ngày nhận báo cáo thương tích, để nộp Mẫu 101. Ví dụ, nếu một nhân viên nghỉ làm ba tuần, và khi trở lại cho biết là nghỉ vì một thương tích có lúc làm việc, quý vị sẽ có bảy ngày từ ngày nhận báo cáo để nộp Mẫu 101.

[Ghi chú: Trong trường hợp đó, nhớ điền ô trên Mẫu 101 đánh dấu "NGÀY BÁO CÁO" với ngày thương tích thực sự được báo cáo cho mình, để công ty không bị phạt vì không báo cáo trong thời gian hạn chế quy định.]

Chỉ nên báo cáo hằng bảo hiểm thương tích nào không làm nhân viên tàn tật và không thể làm đủ lương năm ngày lịch hoặc nhiều hơn và/hoặc chỉ có đơn xin bồi thường y tế. Liên lạc hằng bảo hiểm để lấy mẫu dùng báo cáo thương tích này.

## CẦN LÀM GÌ VỚI MẪU 101

Quý vị nên làm ba (3) bản sao cho mẫu này. Gửi mẫu 101 nguyên bản đến:

Department of Industrial Accidents - Department 101  
600 Washington Street, 7th floor  
Boston, MA 02111

**PHẢI** đưa nhân viên một (1) bản sao. Gửi một (1) bản cho hằng bảo hiểm và giữ một (1) bản trong hồ sơ.

Nếu Mẫu 101 nộp chưa hoàn tất, hoặc có lỗi, DIA có thể không chấp thuận và gửi trả để quý vị hoàn tất. Thêm vào hoặc sửa thông tin nào trên mẫu không được chấp thuận và nộp lại mẫu. Nếu điền mẫu mới, kèm theo bản sao mẫu không được chấp thuận có đóng dấu ngày cùng với bản nộp mới. Làm vậy sẽ giúp tránh bị phạt.

## LÝ DO HÃNG NHẬN ĐƯỢC BÁO CÁO VI PHẠM ĐẦU TIÊN

1. Nộp Báo Cáo Đầu Tiên trễ.
2. Hằng lần lâm không nộp Báo Cáo Thương Tích Đầu Tiên với DIA, như luật lệ bắt buộc; chỉ nộp cho đại diện hoặc hằng bảo hiểm. DIA chỉ có thông tin về thương tích

- này từ hãng bảo hiểm khi họ nộp Thông Báo Trả Tiền (Mẫu 103) hoặc Thông Báo Từ Chối (104).
3. Hàng nhận mẫu không được chấp thuận từ sở, và không nộp lại mẫu không được chấp thuận với sửa đổi cần thiết.
  4. Hàng bảo hiểm gửi sở Mẫu 103 hoặc 104 sau khi nhận được báo cáo từ hãng và báo cáo này đáng lẽ chỉ nên nộp xin bồi thường Cho Y Tế thôi.
  5. Hàng lõi.

### CÁCH KHIẾU NẠI THÔNG BÁO VI PHẠM CHO HÀNG

Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghệ theo luật pháp bắt buộc phải phạt hàng nào chưa nộp mẫu Báo Cáo Thương tích/Bệnh/Tử vong Đầu Tiên trong thời gian hạn chế quy định. **QUÝ VỊ PHẢI TRẢ TIỀN HOẶC KHIẾU NẠI TRONG VÒNG 30 NGÀY.** Xin gửi tiền trả đến:

Department of Industrial Accidents  
P. O. Box 3732  
Boston, MA 02241-3732

Nếu nhận được Thông Báo Vi Phạm Báo Cáo Thương Tích của Hàng từ DIA, và tin rằng không có bằng chứng cho điều này, đây là các bước dễ dàng để khiếu nại:

**BUỚC 1: Phải gửi thư nộp tất cả thắc mắc/khiếu nại cùng với bản sao hóa đơn vi phạm.** Tóm tắt trình bày trong thư lý do quý vị tin rằng mình không có trách nhiệm cho số tiền phạt này. Quý vị phải làm điều này trong vòng 30 ngày từ ngày có Thông Báo Vi Phạm. Kèm theo tất cả thông tin **THÍCH ĐÁNG**.

**BUỚC 2:** Đợi DIA trả lời khiếu nại. DIA sẽ tiến hành duyệt xét hành chánh riêng cho khiếu nại. Điều này có nghĩa là chúng tôi sẽ nghiên cứu và/hoặc lấy ra mẫu nguyên bản trong hồ sơ và xác nhận căn cứ cho cấp phát giấy phạt đầu tiên. Nếu nghiên cứu và duyệt xé hô trợ tranh chấp của quý vị, chúng tôi sẽ có hành động sửa chữa để thu hồi vi phạm.

**BUỚC 3:** Nếu không hài lòng với kết quả duyệt xét hành chánh này, quý vị được quyền yêu cầu xin phiên xử chánh thức với DIA trong vòng 14 ngày sau khi nhận quyết định. Quý vị sẽ được cho biết ngày, giờ và địa điểm phiên xử này.

**XIN LUU Ý:** Nếu không trả hoặc khiếu nại vi phạm đầu tiên, quý vị sẽ có thêm vi phạm cho trường mục. **Luật của bang ngành (452 CMR 1.03 (3) (C)) không có thông báo yêu cầu khiếu nại.** Nếu không, phải trả tiền phạt trong vòng 14 ngày sau khi nhận duyệt xét hành chánh. Chỉ được phép có một duyệt xét hành chánh cho mỗi vi phạm.

### THẺ THỨC XIN BỒI THƯỜNG/BÁO CÁO THƯƠNG TÍCH

Phương thức từng bước một để xin xúc tiến bồi thường và phán quyết được liệt kê dưới đây.

#### **BUỚC 1      THƯƠNG TÍCH:**

Khi nhân viên bị tàn tật hoặc không thể làm đủ lương năm ngày lịch hoặc nhiều hơn vì một thương tích/bệnh/tử vong khi làm việc, hằng phải nộp Mẫu 101 với Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghệ và hằng bảo hiểm. Phải gửi mẫu này trong vòng bảy ngày (không kể Chủ Nhật và ngày lễ pháp định) kể từ ngày thứ năm sau khi bị tàn tật.

#### **BUỚC 2      TRẢ TIỀN/KHIẾU NẠI:**

Một khi hằng bảo hiểm nhận được Mẫu 101, họ có 14 ngày để trả quyền lợi hoặc báо cho nhân viên và DIA là họ phản đối yêu cầu bồi thường. Hằng bảo hiểm có thể trả yêu cầu bồi thường đến 180 ngày mà không bị thiệt hại, và trong thời gian này họ có thể ngưng hoặc sửa đổi số tiền trả, sau khi báo trước bảy ngày cho nhân viên bị thương và DIA. Sau khi hết thời gian 180 ngày trả không bị thiệt hại, hằng bảo hiểm chỉ có thể ngưng hoặc giảm tiền trả vì lý do đạo luật và điều lệ của bồi thường tai nạn lao động quy định. Nếu hằng bảo hiểm từ chối yêu cầu bồi thường hoặc giảm số tiền trả sau khi đã bắt đầu, nhân viên có thể nộp mẫu Khiếu Nại cho Nhân Viên (Mẫu 110) xin một phiên xử. Để hằng bảo hiểm đủ giờ điều tra khiếu nại, khiếu nại của nhân viên không được nhận cho đến hết 30 ngày từ ngày biết có tàn tật, hoặc hằng bảo hiểm dùng thư bảo đảm từ chối khiếu nại.

#### **BUỚC 3      HÒA GIẢI:**

Thủ tục đầu tiên được sắp xếp cho yêu cầu bồi thường bị phản đối là một buổi hòa giải không chính thức, có trong vòng vài tuần sau khi DIA nhận khiếu nại. Vấn đề đang tranh luận sẽ được thử dàn xếp ở buổi hòa giải. Nếu không có đồng ý, khiếu nại sẽ được đưa ra hội kiến trước Thẩm Phán Luật Hành Chánh.

#### **BUỚC 4      HỘI KIẾN:**

Hội Đồng Tai Nạn Nông Nghiệp bao gồm các Thẩm Phán Luật Hành Chánh của DIA, người phán quyết yêu cầu xin bồi thường tai nạn lao động. Hội kiến là thủ tục đầu tiên trước thẩm phán. Hằng bảo hiểm và nhân viên phải có mặt ở hội kiến. Sau hội kiến, Thẩm Phán sẽ ra lệnh trả tiền hoặc từ chối. Cả hai bên khiếu nại được trong vòng 14 ngày. Trường hợp sẽ đưa đến giai đoạn phiên xử nếu có khiếu nại.

#### **BUỚC 5      PHIÊN XỬ:**

Cùng Thẩm Phán Luật Hành Chánh chủ trì hội kiến sẽ cân nhắc tất cả các bằng chứng tại một phiên xử đầy đủ. Hiện tại luật lệ bằng chứng áp dụng, và nhân chứng có thể bị trát đòi. Sau khi xem xét tất cả những thông tin có, Thẩm Phán sẽ ra một quyết định viết trên giấy. Nếu một trong hai bên tin rằng Thẩm Phán lầm lẫn sự kiện, hoặc phán xét ngoài quyền hạn, bên đó có 30 ngày kể từ ngày có quyết định để nộp khiếu nại cho Hội Đồng Duyệt Xét.

## BUỚC 6 HỘI ĐỒNG DUYỆT XÉT:

Hội đồng này bao gồm sáu Thẩm Phán Luật Hành Chánh, ba người sẽ xem xét tài liệu phiên xử, và có thể yêu cầu luật sư hai bên tranh luận. Hội đồng này đối ngược được quyết định của Thẩm Phán Luật Hành Chánh. Có thể khiếu nại quyết định của Hội Đồng Duyệt Xét với Tòa Án Khiếu Nại Massachusetts.

## DỊCH VỤ PHỤC HỒI NGHỀ NGHIỆP

Văn Phòng Giáo Dục và Phục Hồi Nghề Nghiệp (Office of Education and Vocational Rehabilitation - OEVR) có trách nhiệm liên lạc và họp mặt với tất cả những nhân viên bị thương được giới thiệu đến, để xác định dịch vụ phục hồi nghề nghiệp có thích hợp hay không. Tất cả nhân viên bị thương đủ điều kiện xin dịch vụ phục hồi nghề nghiệp, nhưng phải thỏa mãn tiêu chuẩn nhất định để nhận lãnh dịch vụ này. Nếu một nhân viên từ chối không gặp nhân viên duyệt xét việc phục hồi nghề nghiệp tại DIA, họ có thể mất tiền bồi thường trong thời gian từ chối đó. Nếu một nhân viên bị thương được OEVR xác định là thích hợp cho dịch vụ phục hồi nghề nghiệp và từ chối dịch vụ đó, hằng bảo hiểm có thể yêu cầu Giám Đốc OEVR cho phép giảm quyền lợi hàng tuần 15 phần trăm.

OEVR khuyến khích nhân viên bị thương và hằng bảo hiểm tự ý phát triển chương trình phục hồi. Cơ quan cung cấp phục hồi nghề nghiệp, do OEVR chứng nhận, có thể liên lạc hằng xin thêm thông tin về nhân viên để trợ giúp viết chương trình phục hồi. Nhân viên hợp tác trong việc thu thập thông tin này sẽ đưa đến tiến trình trôi chảy hơn cho tất cả những người liên can.

Dịch vụ phục hồi nghề nghiệp là dịch vụ không liên quan đến y tế và có thể cần thiết để phục hồi nhân viên cho một việc làm thích hợp ở mức lương tương ứng với lương trước khi có thương tích.

Phục hồi nghề nghiệp không có nghĩa là huấn luyện lại; dịch vụ được thiết kế để giúp nhân viên (theo thứ tự ưu tiên):

1. Trở lại làm việc cũ.
2. Trở lại làm việc cũ với cải biến như dụng cụ, giờ làm việc hoặc điều kiện làm việc.
3. Tìm việc mới với sở cũ hoặc với sở mới.

4. Huấn luyện nhân viên lại cho việc mới.

Lợi ích hằng có khi giúp nhân viên đi làm lại, dù làm việc nhẹ hoặc có cải biến nơi làm việc hoặc giờ làm việc, sẽ là cải tiến tiểu sử bồi thường tai nạn lao động và cải biến cho giá biểu bảo hiểm của họ. M.G.L. c.. 152, s. 75B, do c. 572, s. 58 của Đạo Luật năm 1985 thêm vào, cấm hằng trong Massachusetts đuổi, không mướn, mướn lại, hoặc lên chức hay phân biệt đối xử một người tàn tật hội đủ điều kiện vì người đó bị tàn tật.

### **DÀN XẾP SỐ TIỀN LẤY MỘT LẦN**

Trong nhiều trường hợp hằng bảo hiểm sẽ đồng ý giải quyết trường hợp qua dàn xếp số tiền lấy một lần, là trả tiền một lần thay vì một số, hoặc tất cả quyền lợi trong tương lai. Dưới luật bồi thường tai nạn lao động, hằng có cải biến mà dàn xếp có thể ảnh hưởng phải viết thư đồng ý dàn xếp giữa hằng bảo hiểm và nhân viên.

## CÁCH TỐT NHẤT ĐỂ GIẢM PHÍ TỔN BẢO HIỂM BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG

Phần này được thiết kế để cho hằng một số đề nghị về cách giúp họ quản trị yêu cầu bồi thường tai nạn lao động. Hai lối chánh để làm điều này là:

- Ngăn ngừa thương tích trước khi xảy ra: **Mục tiêu trước khi mất mát.**
- Giúp nhân viên đi làm lại: **Mục tiêu sau khi mất mát.**

### Mục Tiêu Trước Khi Mất Mát

Đa số các thương tích ngăn chặn được trước khi xảy ra. Đây là một vài điều làm được để ngăn ngừa tai nạn trong hằng quý vị:

1. **GIÁO DỤC:** Cách tốt nhất để giảm thương tích và bệnh chở làm việc là thiết lập một chương trình giáo dục và huấn luyện về an toàn và sức khỏe đầy đủ. Chương trình phòng ngừa thiết kế để huấn luyện quý vị và nhân viên nhận biết, tránh, và ngăn ngừa tình trạng làm việc thiếu an toàn và không hợp sức khỏe nơi làm việc đã thành công trong việc giảm bớt thương tích và bệnh cũng như gia tăng năng suất.

Văn Phòng về An Toàn của DIA có trách nhiệm về an toàn khi làm việc và giáo dục và huấn luyện hằng và nhân viên, và cố vấn về ngăn ngừa thương tích khi làm việc, bệnh, và chết nơi làm việc (M.G.L. 23E, phần 3). Để có thêm thông tin về những chương trình này và chương trình trợ cấp cho an toàn, xin liên lạc:

Office of Safety  
Department of Industrial Accidents  
600 Washington St., 7th Floor  
Boston, MA 02111

1-800-323-3249, số chuyển tiếp 387

2. **ỦY BAN LIÊN KẾT GIỮA NHÂN VIÊN VÀ QUẢN LÝ VỀ AN TOÀN:** Một thành phần cần thiết để giảm bớt thương tích và bệnh là thiết lập ủy ban liên kết giữa nhân viên và quản lý về an toàn nơi làm việc. Ủy ban này sẽ cung cấp diễn đàn có quy tắc để nhận diện và sửa đổi những quan tâm về sức khỏe và an toàn nơi làm việc. Nhân viên tham gia và có liên can là nền tảng cho sự thành công của bất cứ chương trình sức khỏe và an toàn khi làm việc nào.

## Mục Tiêu Sau Khi Mất Mát

Nếu quý vị cho nhân viên thấy là mình quan tâm đến sự an toàn họ sẽ cố gắng bảo đảm làm hăng tr棹 thành nơi an toàn để làm việc.

Nếu thương tích xảy ra, có những điều quý vị làm được ảnh hưởng đến phí tổn bảo hiểm tai nạn lao động của mình.

1. **CHĂM SÓC Y TẾ:** Khi nhân viên bị thương, điều quan trọng là cung cấp chăm sóc y tế càng sớm càng tốt. Một nhân viên bị thương được quyền có chăm sóc y tế đầy đủ và hợp lý, kể cả đi khám bác sĩ, dịch vụ bệnh viện, thuốc theo toa, v.v. Ngoại trừ hẹn đầu tiên cho nhân viên, hẹn hằng có thể bắt phải có với cơ sở chăm sóc sức khỏe trong sắp xếp chữa trị chọn lọc của họ, nhân viên được quyền chính mình chọn chuyên nghiệp chăm sóc sức khỏe để chữa trị và thay chuyên nghiệp này một lần. Chăm sóc y tế nhanh chóng và hữu hiệu giảm bớt tàn tật dài hạn và giữ tiền đóng bảo hiểm thấp.

2. **BÁO CÁO THƯƠNG TÍCH:** Điene tất cả những mẫu cần phải nộp và báo cho hăng bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động biết tất cả các thương tích. Nếu nhân viên bị tàn tật, hoặc không thể làm đủ lương năm ngày lịch hoặc nhiều hơn, quý vị phải báo Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghệ. Nên nhớ, sẽ bị phạt nếu không nộp đúng mẫu đúng hạn.

Quý vị nên báo cho nhân viên lượng giá của hăng bảo hiểm và cung cấp bất cứ tài liệu nào người đó cần, để xác định yêu cầu xin bồi thường mà không bị chậm trễ bất hợp lý. Điều này rất quan trọng, vì nếu chưa được trả tiền vào tuần thứ ba, rất có thể nhân viên sẽ liên lạc luật sư, do đó gia tăng phí tổn lo liệu yêu cầu xin bồi thường.

3. **THÔNG TIN:** Giữ liên lạc với nhân viên, nhân viên lượng giá, cơ quan cung cấp y tế và bất cứ ai khác có liên can. Giữ tất cả tài liệu trong hồ sơ và đưa nhân viên bản sao. Nhớ đối xử với nhân viên đàng hoàng. Hầu hết tất cả những yêu cầu xin bồi thường là thật sự. Cử chỉ đơn giản này của quý vị sẽ khuyến khích nhân viên trở lại đi làm ngay khi nào được.

4. **ĐI LÀM LẠI:** Một trong những cách quan trọng nhất để giảm phí tổn bồi thường tai nạn lao động là giúp nhân viên bị thương đi làm lại. Cải biến công việc hoặc dụng cụ có thể giúp nhân viên bị thương đi làm lại ngay khi nào được, và giúp ngăn thương tích trong tương lai. Sự hiện diện của nhân viên bị thương khuyến khích người khác thận trọng trong khi làm việc, vì vậy giảm đi nhiều cơ hội xảy ra lại. Luật quy định là nhân viên đi làm lại có thể, trong vòng 28 ngày sau khi trở lại, phục hồi quyền lợi bồi thường tai nạn lao động nếu họ báo cho hăng và hăng bảo hiểm biết là không thể tiếp tục làm vì thương tích.

Bảo đảm nhân viên có nơi làm việc an toàn, và cho nhân viên thấy là mình quan tâm đến sự an toàn và sức khỏe của họ trước và sau khi có thương tích, là cách tốt nhất để giảm phí tổn bồi thường tai nạn lao động. Là một hăng quý vị có ảnh hưởng lớn cho phí tổn bảo hiểm nếu thiết lập một chánh sách với mục tiêu đó.

## **ĐẠO LUẬT NGƯỜI MỸ BỊ TÀN TẬT** **(THE AMERICANS WITH DISABILITY ACT - ADA)**

Một hãng không thể điều tra tiểu sử bồi thường tai nạn lao động của một người xin việc trước khi mời làm việc tùy điều kiện.

Sau khi mời làm việc tùy điều kiện, hãng có thể hỏi về tiểu sử bồi thường tai nạn lao động của một người trong tra cứu hoặc khám xét y tế tất cả những người xin cùng việc bắt buộc phải có.

Một hãng không thể bắt một người xin việc khám sức khỏe vì trả lời cho một tra cứu y tế (khác hơn là kết quả khám sức khỏe) cho biết bị thương khi làm việc trước đó, trừ khi tất cả những người xin cùng việc bắt buộc phải khám.

Một nhân viên bị thương có được ADA bảo vệ hay không sẽ tùy theo người này có thỏa mãn định nghĩa "người bị tàn tật" và "cá nhân bị tàn tật hội đủ điều kiện" của ADA hay không.

Vì một nhân viên được phán xét cho quyền lợi bồi thường tai nạn lao động, hoặc có chỉ số tàn tật cho bồi thường tai nạn lao động cao, không tự động xác minh người này được ADA bảo vệ.

Nộp đơn xin bồi thường tai nạn lao động không ngăn ngừa nhân viên bị thương nộp đơn buộc tội dưới ADA. Điều khoản "độc nhất" trong luật bồi thường tai nạn lao động tiểu bang ngăn cản tất cả bồi tổn thiệt hại dân quyền khác có liên hệ với thương tích đã được hệ thống bồi thường tai nạn lao động đền bù. Tuy nhiên, những điều khoản này không cấm một cá nhân bị tàn tật hội đủ điều kiện nộp đơn buộc tội phân biệt đối xử với EEOC, hoặc kiện dưới ADA, nếu EEOC ban cho thư "được quyền kiện."

Đạo Luật Người Mỹ bị Tàn Tật (The Americans with Disability Act - ADA) cấm quý vị khám tổng quát hoặc khám sức khỏe một người xin việc, trừ khi đã mời người đó làm việc. Nên nhớ là phân biệt đối xử người bị tàn tật là bất hợp pháp. Để có thêm thông tin về đạo luật ADA, xin gọi Ủy Ban Cơ Hội Làm Việc Bình Đẳng (Equal Employment Opportunity Commission - EEOC) tại số 1-800-669-4000 và Văn Phòng Công Dân bị Tàn Tật của Massachusetts, 617-727-7440.

## THẮC MẮC VÀ GIẢI ĐÁP

*Đây là một số thắc mắc hằng thường hay hỏi về bồi thường tai nạn lao động:*

**H: LUẬT BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG ĐỊNH NGHĨA NHÂN VIÊN NHƯ THẾ NÀO?**

**D:** Phần 1 (4) định nghĩa một nhân viên là "mỗi người làm việc cho một người khác dưới bất cứ hợp đồng mướn nào, dù nói rõ hay ngụ ý, qua lời nói hay là trên giấy tờ". Ngoại trừ kể cả những không bị giới hạn bởi:

Thủy thủ làm cho thương mại xuyên bang/ngoại quốc;

Người bán địa ốc hoặc hàng tiêu dùng và làm cho huê hồng, hoặc căn cứ trên mua/bán, khác hơn là tiệm bán lẻ, (với hợp đồng trên giấy tờ phát biểu là họ không được xem như là nhân viên dưới luật thuế liên bang);

Tài xế taxi mướn xe taxi căn cứ trên lệ phí không liên hệ đến tiền thu được (và người không được xem là nhân viên dưới luật thuế liên bang);

Những người làm trong thương mại liên bang/ngoại quốc và không được luật liên bang bảo hiểm bồi thường cho thương tích hoặc tử vong.

Có thể hỏi Văn Phòng Bảo Hiểm thắc mắc về nhà thầu phụ tại số, (617) 727-4900, số phụ 406 hoặc 408.

**H: TÔI LẤY MẪU BÁO THƯƠNG TÍCH ĐẦU TIÊN CẦN ĐỂ BÁO CÁO Ở ĐÂU?**

**LƯU Ý:** Tất cả những mẫu DIA đều sao lại được. Tất cả những mẫu nộp cho DIA phải có chữ ký nguyên thủy.

**D:** Lấy mẫu DIA được từ hãng bảo hiểm hoặc DIA. Gọi văn phòng thông tin, hoặc viếng thăm mạng lưới DIA. Địa chỉ cho mẫu trên mạng lưới chúng tôi là <<http://www.mass.gov/dia/titlepge/forms.htm>>. Quý vị nên bảo đảm là hãng có sẵn đầy đủ cung cấp chỗ làm việc; có thể quá trễ để lấy mẫu một khi có tai nạn.

**H: TÔI ĐANG BẮT ĐẦU MỘT THƯƠNG MẠI VÀ CẦN BẢO HIỂM BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG. TÔI PHẢI LÀM GÌ?**

**D:** Quý vị mua được bảo hiểm qua bất cứ nhân viên hoặc trung gian bảo hiểm nào lưu bảo hiểm thương mại, hoặc qua người viết bảo hiểm trực tiếp. Muốn có thêm thông tin gọi Phòng Đánh Giá Bồi Thường Tai Nạn Lao Động và Kiểm Tra, (617) 439-9030.

**H: TÔI LÀM CHỦ MỘT THƯƠNG MẠI NHỎ. NGƯỜI ĐỘC NHẤT LÀM VIỆC VỚI TÔI LÀ VỢ TÔI (hoặc bất cứ họ hàng nào). TÔI CÓ CẦN BẢO HIỂM BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG KHÔNG?**

**D: Có, người trong gia đình phải có bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động, ngay khi họ là người độc nhất làm cho hãng.**

**H: TÔI LÀ ỦY VIÊN CÔNG TY, CHỦ ĐỘC NHẤT CỦA CÔNG TY. TÔI CÓ HAI NHÂN VIÊN LÀM VIỆC CHO TÔI. TÔI BIẾT LÀ CẦN BẢO HIỂM BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG CHO NHÂN VIÊN, NHƯNG TÔI CÓ CẦN BẢO HIỂM KHÔNG?**

**D: Không; vào ngày 25 tháng Bảy, 2002, thống đốc ký sửa đổi cho luật bồi thường tai nạn lao động của tiểu bang cho phép ủy viên công ty nào làm chủ ít nhất 25 phần trăm công ty tự miễn khỏi phải có bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động. Những ủy viên công ty đó có thể nộp đơn với DIA xin tự miễn, dùng Mẫu 153 của DIA, *Chứng Thư Miễn Trừ cho Một Số Ủy Viên Công Ty*. Thay đổi này không ảnh hưởng đòi hỏi là tất cả hãng bảo hiểm nhân viên với bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động (WC).**

**H: TÔI LÀM CHỦ THƯƠNG MẠI NGOÀI MASSACHUSETTS VÀ ĐƯỢC MUỐN LÀM VIỆC TRONG MASS. TÔI CÓ CẦN MUA HỢP ĐỒNG BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG CỦA MASSACHUSETTS KHÔNG?**

**D: Quý vị bắt buộc phải bảo hiểm nhân viên với quyền lợi bồi thường tai nạn lao động theo luật Massachusetts. Quý vị không cần mua hợp đồng riêng cho Massachusetts, nếu trong hợp đồng bồi thường tai nạn lao động hiện tại bảo hiểm cho Massachusetts được liệt kê trong Phần 3A. Ghi chú nơi nào khác trong hợp đồng là "bảo hiểm cho tất cả các tiểu bang" hoặc tương tự, không được chấp nhận.**

**H: TÔI LÀ MỘT HÃNG, VÀ TÔI CÓ THẮC MẮC VỀ CẢI BIẾN KINH NGHIỆM CHO THƯƠNG MẠI.**

**D: Gọi Văn Phòng Đánh Giá Bảo Hiểm, (617) 439-9030.**

**H: TÔI LÀ MỘT HÃNG; AI TRẢ LỜI ĐƯỢC THẮC MẮC VỀ LƯỢNG ĐỊNH BẢO HIỂM BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG CỦA TÔI?**

**D: Gọi Văn Phòng Tài Chánh và Kế Toán, tại Ban Tai Nạn Trong Kỹ Nghệ, (617) 727-4900 số phụ 232. Họ cho quý vị biết được về tình trạng tính tiền hiện tại.**

**H: SAU KHI MỘT NHÂN VIÊN CỦA TÔI BỊ THƯƠNG KHI LÀM VIỆC, HÃNG BẢO HIỂM CÓ BAO NHIÊU LÂU ĐỂ ĐÁP ỨNG?**

Đ: Khi nhân viên bị tàn tật năm ngày lịch vì một thương tích khi làm việc, hãng phải nộp mẫu Báo Cáo Thương Tích Đầu Tiên với hãng bảo hiểm và Ban Tai Nạn Trong Ký Nghề. Sau đó hãng bảo hiểm có 14 ngày kể từ ngày nhận được mẫu đó để gửi ngân phiếu cho nhân viên qua bưu điện; hoặc, nếu họ có ý phản đối yêu cầu xin bồi thường, để gửi thư bảo đảm từ chối đền bù.

**H: TÔI CẦN THAY THẾ MỘT NHÂN VIÊN BỊ THƯƠNG VÀ ĐANG LÃNH TIỀN BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG; TÔI CÓ PHẢI GIỮ VIỆC CHO NHÂN VIÊN ĐÓ KHÔNG?**

Đ: Trừ khi có hợp đồng nghiệp đoàn, hoặc hợp đồng mướn cá nhân, bắt buộc như vậy, hãng không phải giữ việc cho một nhân viên bị thương trong khi họ không làm việc được vì tai nạn khi làm việc. Phần 75A luật bồi thường tai nạn lao động không bắt hãng phải đổi xử ưu đãi khi mướn lại nhân viên bị thương khi họ sẵn sàng đi làm lại. Phần 75B bắt hãng làm tất cả những dàn xếp hợp lý cho bất cứ ai được xem là người tàn tật hội đủ điều kiện dưới Chương 151B.

**Q: HÃNG PHẢI LÀM GÌ ĐỂ BẢO ĐẢM NHÂN VIÊN Ý THỨC LÀ CÓ BẢO HIỂM VÀ/HOẶC THÔNG TIN LIÊN HỆ KHÁC?**

A: Tất cả hãng phải trưng THÔNG BÁO CHO NHÂN VIÊN trên bảng thông báo một nơi công cộng thích hợp trên tài sản họ. Thông báo, có tại tất cả những văn phòng DIA và trong tập sách này, phải được hoàn tất đầy đủ, cho biết hãng bảo hiểm, địa chỉ, số hợp đồng và người liên lạc để báo cáo thương tích hoặc tai nạn. Tất cả đều là thông tin công cộng, và phải sẵn có cho bất cứ ai cần. Không cung cấp thông tin cho nhân viên là vi phạm luật, và hãng bị phạt được. Cũng có khoảng trống tùy ý dùng trên thông báo này để liệt kê một cơ quan chăm sóc sức khỏe đã định cho chữa trị ban đầu sau khi bị thương.

**Q: LÀ MỘT HÃNG TÔI CÓ QUYỀN GÌ TRONG GIAI ĐOẠN YÊU CẦU BỒI THƯỜNG?**

A: Là hãng quý vị trả bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động qua lượng định và tiền đóng bảo hiểm. Trong khi hãng bảo hiểm chính thức là bên được quan tâm trong thời gian có thủ tục yêu cầu bồi thường, hãng sẽ nhận được thông báo có phiên xử, hội kiến về trả hết tiền một lần hoặc một việc kiện liên quan đến hành xử sai trái của hãng (Phần 28). Hãng chỉ phải có mặt cho việc kiện Phần 28. Nếu hãng có thông tin thích đáng liên quan

đến yêu cầu bồi thường nào, họ nên báo cho hãng bảo hiểm. Hãng bảo hiểm được có mặt tại hội kiến hoặc phiên xử, tuy nhiên, họ không thể tham gia trừ khi được gọi là nhân chứng. Vì mục đích này, tất cả các hãng được khuyến khích duy trì hồ sơ đầy đủ tư liệu cho tất cả các tai nạn và báo cáo kể cả tên nhân chứng.

**Q: NẾU MỘT NHÂN VIÊN CỦA TÔI DÙNG CƠ SỞ ĐỂ LÀM VIỆC HOÀN TOÀN CHO CÁ NHÂN, NGƯỜI ĐÓ VẪN CÓ THỂ YÊU CẦU BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG NẾU BỊ THƯƠNG ĐƯỢC KHÔNG?**

A: Nếu điều làm là hoàn hoàn cho cá nhân, có lẽ người đó sẽ không thể yêu cầu xin bồi thường quyền lợi dưới chánh sách bồi thường tai nạn lao động của hãng. Nhưng nếu có quyết định là dùng cơ sở là một phần lương bổng cho việc làm, việc này có thể được quyết định là thương tích xảy ra khi làm việc, và vì vậy được WC bảo hiểm.

**Q: TÔI CÓ PHẢI NỘP BÁO CÁO MỖI TAM CÁ NGUYỆT KHÔNG (MẪU 102 CỦA DIA)?**

A: Không; không còn cần phải nộp mẫu này nữa.

**Q: TÔI CÓ CẦN GHI NHẬN 300 CỦA CƠ QUAN ĐIỀU HÀNH SỨC KHỎE VÀ AN TOÀN NGHỀ NGHIỆP (OSHA) KHÔNG; LÀM CÁCH NÀO ĐỂ CÓ?**

A: Gọi OSHA ở Boston, (617) 565-9860, hoặc viếng thăm mạng lưới của họ: <[www.osha.gov](http://www.osha.gov)>.

*Muốn có giải đáp cho thắc mắc khác, và liên kết với nguồn thông tin khác, kể cả Ban Bảo Hiểm Massachusetts, Văn Phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang, và Ban Điều Quản An Sinh Xã Hội, viếng thăm mạng lưới DIA- <[www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)>.*